



## ОСОБЕННОСТИ СИНТАКСИСА РУССКИХ И УЗБЕКСКИЙ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК

НУУЗ им. Мирзо Улугбека  
Факультет журналистики узбекской филологии  
Максудова Файзилат Шахобовна  
[maqsudovafayzilat@gmail.com](mailto:maqsudovafayzilat@gmail.com)

**Аннотация:** В данной статье рассматриваются синтаксические особенности русских и узбекских пословиц и поговорок. Анализируются структурные модели паремий, их грамматическая организация, особенности построения простых и сложных предложений, а также средства выражения причинно-следственных, условных, сопоставительных и противопоставительных отношений. Особое внимание уделяется сходствам и различиям синтаксической организации русских и узбекских пословиц, обусловленным типологическими особенностями языков и национально-культурным мировосприятием народов. Результаты исследования показывают, что несмотря на различия в грамматическом строе русского и узбекского языков, пословицы и поговорки обоих народов характеризуются лаконичностью, выразительностью и высокой степенью синтаксической устойчивости.

**Ключевые слова:** паремиология, пословица, поговорка, синтаксис, русские пословицы, узбекские пословицы, простое предложение, сложное предложение, синтаксическая структура, сравнительный анализ.

### Введение

Пословицы и поговорки являются важнейшим компонентом языковой картины мира любого народа. Они представляют собой концентрированное выражение жизненного опыта, нравственных принципов, социальных норм и культурных ценностей, накопленных поколениями. Благодаря своей

лаконичности, образности и меткости пословицы и поговорки занимают особое место в системе национального языка.

Исследование синтаксической организации пословиц и поговорок представляет значительный научный интерес, поскольку позволяет выявить закономерности построения устойчивых народных высказываний и определить особенности национального языкового мышления. Несмотря на большое количество работ, посвящённых семантическим, стилистическим и культурологическим аспектам паремий, их синтаксические особенности в сравнительно-сопоставительном аспекте остаются недостаточно изученными.

Целью данной статьи является выявление и анализ синтаксических особенностей русских и узбекских пословиц и поговорок, а также определение общих и специфических черт их структурной организации.

Для достижения поставленной цели были решены следующие задачи:

- рассмотреть основные синтаксические модели русских и узбекских пословиц;
- выявить сходства и различия в структуре паремий двух языков;
- определить роль синтаксических средств в формировании смысловой и прагматической выразительности пословиц и поговорок.

Исследование пословиц и поговорок связано с развитием паремиологии — науки о малых жанрах народного творчества. Значительный вклад в изучение русских пословиц внесли В. И. Даль, Г. Л. Пермяков, В. П. Жуков, А. Н. Баранов и другие исследователи.

В. И. Даль рассматривал пословицы как отражение народной мудрости и национального характера. Его сборник «Пословицы русского народа» до сих пор остаётся одним из наиболее авторитетных источников в области русской паремиологии.

Г. Л. Пермяков уделял особое внимание структурной организации пословиц и разработал классификацию паремий по логико-семантическому

принципу. Учёный отмечал, что устойчивость пословицы обеспечивается не только её смысловой завершённостью, но и синтаксической компактностью.

В узбекском языкознании вопросы изучения пословиц нашли отражение в трудах Ш. Рахматуллаева, Б. Йулдошева, А. Мамадалиева, Н. Махмудова и других исследователей. Учёные подчёркивают тесную связь узбекских паремий с народным мировоззрением, национальными традициями и особенностями грамматического строя узбекского языка.

Современные исследования показывают, что синтаксическая структура пословиц является одним из ключевых факторов их долговечности и эффективности в процессе коммуникации.

### **Основная часть**

#### **Простые предложения в русских и узбекских пословицах**

Наиболее распространённой синтаксической моделью пословиц в обоих языках является простое предложение.

Русские примеры:

- «Старый друг лучше новых двух».
- «Дело мастера боится».
- «Век живи — век учись».

Узбекские примеры:

- «Меҳнат қилган тўқ яшар».
- «Дўст бошга қарар, душман оёққа».
- «Оз-оз ўрганиб доно бўлур».

В обоих языках простые предложения характеризуются краткостью, смысловой завершённостью и отсутствием избыточных элементов.

Для выражения более сложных логических отношений используются сложные предложения.

#### **Причинно-следственные отношения**

Русский язык:

- «Что посеешь, то и пожнёшь».

- «Не зная броду, не суйся в воду».

Узбекский язык:

- «Нима эксанг, шуни ўрасан».
- «Меҳнат қилсанг, роҳат кўрасан».

В данных конструкциях наблюдается чёткая причинно-следственная связь между двумя частями высказывания.

Русские пословицы:

- «Если есть терпение, будет и умение».
- «Если любишь кататься, люби и саночки возить».

Узбекские пословицы:

- «Сабр қилсанг, ғўрадан ҳалво битар».
- «Излаган топар».

Условные отношения в узбекских пословицах чаще всего выражаются посредством аффиксов условности (-са), тогда как в русском языке используются союзы «если», «когда» и другие.

Для пословиц характерна синтаксическая экономия.

Русские примеры:

- «Чем дальше в лес, тем больше дров».
- «После драки кулаками не машут».

Узбекские примеры:

- «Борга барака».
- «Кўрпангга қараб оёқ узат».

Пропуск отдельных членов предложения не препятствует пониманию смысла, поскольку он легко восстанавливается из контекста.

Параллельные конструкции широко используются в обеих языковых традициях.

Русские пословицы:

- «Ученье — свет, неученье — тьма».
- «Мягко стелет, да жёстко спать».

Узбекские пословицы:

- «Яхшига ёндошсанг, етассан муродга; ёмонга ёндошсанг, қолассан уятга».
- «Дўст ачитиб гапирар, душман кулдириб».

Параллелизм способствует ритмичности и облегчает запоминание пословиц.

Антитеза является одним из наиболее распространённых способов организации пословиц.

Русский язык:

- «Не красна изба углами, а красна пирогами».
- «Мал золотник, да дорог».

Узбекский язык:

- «Кўп билган оз гапирар».
- «Яхши отга бир қамчи, ёмон отга минг қамчи».

Противопоставление усиливает выразительность и помогает более ярко передать народную мудрость.

### **Анализ и результаты исследования**

Проведённый анализ показал наличие как общих, так и специфических синтаксических особенностей русских и узбекских пословиц.

Общие черты:

1. Преобладание простых предложений.
2. Лаконичность синтаксических конструкций.
3. Частое использование параллелизма.
4. Активное применение противопоставления.
5. Высокая степень устойчивости структуры.

Отличительные особенности:

Результаты исследования свидетельствуют о том, что синтаксическая организация пословиц определяется как универсальными законами народного творчества, так и типологическими особенностями конкретного языка.

| Русские пословицы                                    | Узбекские пословицы                                     |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Более частое использование союзных конструкций       | Более активное использование аффиксальных средств связи |
| Наличие свободного порядка слов                      | Относительно фиксированный порядок слов                 |
| Широкое использование бессоюзных сложных предложений | Частое употребление условных форм глагола               |
| Разнообразие интонационных моделей                   | Преобладание агглютинативных синтаксических связей      |

### Заключение

Сравнительный анализ синтаксиса русских и узбекских пословиц и поговорок показал, что паремии обоих народов обладают высокой степенью структурной устойчивости, лаконичностью и выразительностью. Основными синтаксическими моделями являются простые и сложные предложения, а также эллиптические конструкции.

Сходство русских и узбекских пословиц обусловлено общими коммуникативными задачами народной мудрости, тогда как различия связаны с типологическими особенностями языков: флективным характером русского языка и агглютинативным строем узбекского языка.

Проведённое исследование подтверждает, что синтаксис пословиц представляет собой важный инструмент передачи национально-культурного опыта и отражает специфику языкового сознания народа.

### Список литературы

1. Даль В. И. *Пословицы русского народа*. – М.: Эксмо, 2020.
2. Пермяков Г. Л. *Основы структурной паремиологии*. – М.: Наука, 1988.
3. Жуков В. П. *Словарь русских пословиц и поговорок*. – М.: Русский язык, 2000.
4. Баранов А. Н., Добровольский Д. О. *Аспекты теории фразеологии*. – М.: Знак, 2008.

5. Раҳматуллаев Ш. *Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик лугати*. – Тошкент: Ўқитувчи, 1992.
6. Йўлдошев Б. *Ўзбек паремиялогияси масалалари*. – Тошкент: Фан, 2005.
7. Маҳмудов Н. *Тил ва маданият*. – Тошкент: Маънавият, 2013.
8. Мамадалиев А. *Ўзбек халқ мақолларининг лингвистик хусусиятлари*. – Тошкент: Фан, 2010.
9. Телия В. Н. *Русская фразеология*. – М.: Языки русской культуры, 1996.
10. Кунин А. В. *Курс фразеологии современного английского языка*. – М.: Высшая школа, 2005.